



# *Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo*

*Direzione generale biblioteche e istituti culturali*

## COMUNICATO STAMPA

### “PREMI NAZIONALI PER LA TRADUZIONE”, EDIZIONE 2017

Il 15 febbraio 2018 alle ore 10:00, presso lo storico Salone del Vanvitelli della Biblioteca Angelica, si svolgerà la Cerimonia di Conferimento dei “Premi Nazionali per la Traduzione”, Edizione 2017. I Premi, istituiti con Decreto del Ministro per i beni e le attività culturali il 4 febbraio 1988, sono destinati a traduttori ed editori italiani e stranieri che abbiano contribuito alla diffusione della cultura italiana all'estero e della cultura straniera nel nostro Paese e si configurano, oltre che come segnalazione di un lavoro d'intermediazione culturale ai suoi livelli di eccellenza, anche come osservatorio privilegiato e segno di riflessione sul concetto stesso di traduzione inteso nel senso più ampio e interdisciplinare.

I premi sono stati conferiti su parere dell'apposita Commissione istituita con Decreto del Ministro il 4 luglio 2017, operante presso la Direzione generale biblioteche e istituti culturali, presieduta dal Prof. Franco Buffoni e della quale fanno parte, in qualità di esperti, i Professori: Maria Cristina Assumma, Michele Bernardini, Riccardo Campa, Luca Crescenzi, Daria Galateria e Claudia Scandura.

Alla Cerimonia parteciperanno anche le associazioni di categoria: l'Associazione italiana traduttori e interpreti, Unilingue e il Sindacato dei traduttori editoriali Strade.

I premi sono così attribuiti:

#### **Quattro Premi maggiori del valore di circa € 10.000,00 ciascuno attribuiti a:**

**Michael Rössner (Germania)**, *uno dei massimi studiosi di Pirandello fuori dall'Italia; ha il merito di restituire in tedesco il romanzo pirandelliano in tutta la gamma delle sue trovate linguistiche, nel costante rispetto della lettera e dei contenuti dell'originale.*

**Paola Décina Lombardi**, *per aver tradotto dal francese opere di Rétif de la Bretonne, di Balzac, di Georges Rodenbach, di Cocteau, di René Crevel, Julien Gracq, Colette e Michel Tournier e per la sua elevata attività di promozione della cultura francese in Italia.*

**Editorial Pre-Textos (Spagna)**, *casa editrice pregevole non solo per il progetto editoriale, ma anche per la cura delle edizioni e per il sostegno ai giovani talenti.*

**Interlinea Edizioni**, *casa editrice specializzata in edizioni di saggistica, poesia e letteratura per l'infanzia pubblicando oltre mille titoli suddivisi in venti collane.*



# *Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo*

*Direzione generale biblioteche e istituti culturali*

**Quattro Premi speciali del valore di circa € 7000,00 ciascuno attribuiti a:**

**Valerio Nardoni**, per aver tradotto due autori apicali della letteratura spagnola, *Miguel de Cervantes e Pedro Salinas*, rappresentativi dei suoi movimenti più floridi, il barocco e le avanguardie primonovecentesche.

**Nicola Verderame**, per aver tradotto dal turco all'italiano le poesie di *Tuğrul Tanyol* restituendone il potente messaggio lirico.

**Neva Micheva (Bulgaria)**, traduttrice dall'italiano al bulgaro si dedica con successo alla diffusione della letteratura italiana in Bulgaria e svolge un eccellente servizio di mediatrice culturale fra i due Paesi proponendo al lettore bulgaro le sue impeccabili versioni delle opere di *Calvino, Tabucchi, Ammanniti, Buzzati, Rovelli*.

**Casa Editrice GRAN VIA**, presenta con chiari intenti culturali testi ben tradotti da un ampio ventaglio di lingue, dimostrando vitalità e coraggio nell'attuale situazione editoriale.

Verranno inoltre conferiti **due Premi Straordinari alla Carriera del valore di circa € 10.000,00 ciascuno**, istituiti con D.M. del 20 luglio 2017, attribuiti a:

- **Carlo Saccone**, traduttore dal persiano all'italiano.
- **Ornella Discacciati**, traduttrice dal russo all'italiano.

Nel corso della cerimonia verrà consegnata ai premiati la pergamena con le motivazioni del premio a firma dell'On.le Ministro Dario Franceschini.

L'Edizione 2017 del Premio renderà omaggio ad Angelo Maria Ripellino, traduttore, poeta e slavista italiano con una speciale prolusione "*Angelo Maria Ripellino: Poeta e traduttore a quarant'anni dalla scomparsa*" della professoressa Claudia Scandura, Associato di lingua e letteratura russa, Università degli Studi di Roma "La Sapienza".